



## Derechos en Viviendas Subsidiadas de Víctimas de Violencia Domestica y Acoso Sexual

Subsidized Housing Rights for Victims of Domestic Violence and Sexual Assault

### Víctimas de Violencia Domestica en Viviendas Subsidiadas Tienen Derechos

Existe una ley federal que se llama VAWA que le ayuda si usted o un miembro de su casa es víctima de violencia doméstica o abuso sexual y aplica o vive en:

- Vivienda Pública
- Vivienda Subsidiada
- Sección 8 Programas de Vauchers
- Vivienda de USDA Rural o
- Vivienda de Bajo Ingreso Crédito de Impuesto (Sección 42)

VAWA significa Ley de Violencia Contra Mujeres. Dice que un programa de vivienda no puede rechazarle para una vivienda, finalizarle o desalojarle debido a las acciones de su abusador o su atacante en contra de usted o de un miembro de su casa. Los programas de vivienda tenían hasta el 14 de junio de 2017 para establecer una política de transferencia de emergencia para las víctimas de violencia doméstica o acoso sexual que necesitan moverse por seguridad si hay otra unidad disponible.

Violencia Domestica puede ser en su contra o en contra de un miembro de su casa, violencia de parejas y acoso. La agencia de vivienda o arrendador puede pedirle que demuestre la existencia de violencia doméstica o abuso sexual. Ellos podrán terminar el contrato de arrendamiento del abusador o atacante y seguir rentándole a usted.



Esta ley no significa que la agencia de viviendas o en arrendador no puede emplear otras reglas de programas de vivienda u otras condiciones en el contrato de arrendamiento. Usted puede ser desalojada por otras cosas que violan las reglas o su contrato de vivienda.

### ¿Cómo saber si VAWA me puede ayudar?

Mira las 2 cajas abajo. Seleccione una que exprese la situación en la que usted se encuentra – ¿Está usted aplicando o ya es un inquilino? Si puede responder "Si" a la primera declaración en su caja, usted puede ser protegido por VAWA. Mira las otras declaraciones. Si usted puede decir "sí" a cualquiera de ellos, llene la notificación adjuntada. Le dé la notificación a la autoridad de vivienda, propietario o arrendador y dígalos que usted está protegido por VAWA y lo que usted desea. Asegúrese de firmar la carta y guarde una copia para usted.

<b>Aplicando</b>	<b>Sí</b>	<b>No</b>
Apliqué para vivienda pública, un apartamento subsidiado, Vivienda de USDA Rural, vouchers de Sección 8 o Vivienda de Bajo Ingreso Crédito de Impuesto (Sección 42)		
Mi aplicación fue rechazada		
Alguien en mi vivienda ha sido víctima de violencia doméstica o abuso sexual		
Mi aplicación fue rechazada por algo que mi abusador o mi atacante hizo, o es resultado directo de lo que hizo.		

<b>Ya es inquilino</b>	<b>Sí</b>	<b>No</b>
Yo vivo en vivienda pública, apartamento subsidiado, Vivienda de USDA Rural, vouchers de Sección 8 o Vivienda de Bajo Ingreso Crédito de Impuesto (Sección 42)		
Yo recibí una cuenta para daño que mi abusador o mi atacante hizo.		
Yo recibí una notificación de violación del contrato de arrendamiento, una notificación de desalojo o papeles de desalojo		
Alguien en mi vivienda ha sido víctima de violencia doméstica o abuso sexual		
Me están cobrando, terminando o desalojando por algo que mi abusador o mi atacante hizo, o es resultado directo de lo que hizo.		
Necesito moverme a otra unidad subsidiada para que la víctima de violencia doméstica o agresión sexual en mi hogar pueda escapar a un daño inminente del abusador o atacante.		
Necesito "portar" (port) mi voucher de Sección 8 a una nueva ubicación para proteger la salud o la seguridad de la víctima de violencia doméstica o agresión sexual en mi hogar.		
Necesito que mi proveedor de subsidio de vivienda o mi arrendador le quite el agresor o atacante de mi contrato de arrendamiento, pero permítanme que mi familia y yo permanezcamos en el contrato de arrendamiento.		
Mis ingresos han disminuido debido a violencia doméstica o agresión sexual, así que necesito que mi renta sea recalculada de inmediato.		

**Si usted no está seguro debido a violencia domestica llame: 1 (866) 223-1111.**

**Si usted no está seguro debido a abuso sexual llame: 1 (800) 656 4673.**

Si usted necesita más información, ayuda legal para reclamar sus derechos de acuerdo con VAWA, o alguien le ha dicho que VAWA no es aplicable a usted, llame su oficina de ayuda legal.

*This project was supported by Grant No. 2016-WL-AX-0052 awarded by the office on Violence Against Women, U.S. Department of Justice. The opinions, findings, conclusions and recommendations expressed in this publication are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the U.S. department of Justice, Office on Violence Against Women.*

**Hojas informativas son información legal NO SON consejos legales. Consulte a un abogado para consejo.**  
 No use esta hoja si es más vieja que 1 año. Pídanos actualizaciones, una lista de hojas informativas, u otros formatos.

© 2020 Minnesota Legal Services Coalition. Este documento puede ser reproducido y usado solo para propósitos no comerciales y educativos. Todos los demás derechos reservados. Este aviso debe permanecer en todas las copias.

Reproducción, distribución, y uso para propósitos comerciales son estrictamente prohibidos.

**VAWA NOTICE**  
**(NOTICIA DE VAWA)**

**To:**                    **Housing Authority/Section 8 Program/Landlord**  
**A:**                     *(Autoridad de Vivienda / Programa de Sección 8 / ó Arrendador)*

**FROM:**            Name *(Nombre)*: \_\_\_\_\_

**De:**                    Address *(Dirección)*: \_\_\_\_\_

**DATE *(Fecha)*:** \_\_\_\_\_

I am, or my immediate family member is, a victim of domestic violence, dating violence or stalking. The Violence Against Women Act (VAWA), Pub. L. 109-162 (January 2006), applies to me.

*(Yo soy, o un miembro de mi casa es, una victima de violencia domestica, violencia en citas amorosas, acoso o abuso sexual. El Acto de Violencia Contra Mujeres (VAWA) de 2013, Pub. L. 113-4 (marzo de 2013), me aplica a mí.)*

**You cannot *(No se puede)*:**

- have my housing application denied for reasons related to the abuse or assault  
*(negar mi solicitud de vivienda por motivos relacionados con el abuso o asalto)*
- be evicted for not paying damage caused by an abuse  
*(desalojar me para no pagar daño que hizo por un abuso)*
- have my lease terminated for reasons related to the abuse or assault  
*(terminar mi contrato de vivienda por motivos relacionados con el abuso o asalto)*
- be evicted for reasons related to the abuse or assault  
*(desalojarme por motivos relacionados con el abuso o asalto)*
- be treated differently than others based on the abuse or assault  
*(tratarme diferente que otros basado en el abuso o asalto)*

The reasons for your actions against me are the result of the domestic violence, dating violence or stalking that has happened to me or my family member.

*(Las razones de sus acciones contra mí son el resultado de violencia domestica, violencia en citas amorosas, acoso o abuso sexual que me ha pasado o ha pasado a un miembro de mi casa.)*

**Please apply my VAWA rights *(Por favor, aplica mis derechos de VAWA)*:**

- when reviewing my application  
*(cuando revise usted mi aplicación)*
- when reviewing an alleged lease violation  
*(cuando revise usted una violación alegado de mi contrato de vivienda)*

- and take the bill for damages caused by abuser off my account  
*(y remover las cuentas para los daños que hizo por el abusador o mi atacante de mi cuenta)*
- and take my abuser off my lease and make a new lease agreement with me  
*(y remover mi abusador o mi atacante del contrato y hacer un contrato nuevo conmigo)*
- when considering termination of my lease  
*(cuando considere usted terminación de mi contrato de vivienda)*
- when considering evicting me  
*(cuando considere un desalojo contra de mi)*
- and transfer me to another subsidized unit  
*(y trasládeme a otro departamento subsidiado)*
- and give me new Section 8 Voucher papers to move  
*(y deme papeles nuevos de sección 8 para mudarme)*
- and give me new Section 8 Voucher papers to port my Voucher out of your program to a new location  
*(y deme papeles nuevos de sección 8 para llevar mi vaucher afuera de su programa y a un lugar nuevo)*
- and recalculate my rent immediately because my income decreased due to domestic violence or sexual assault  
*(y recalcular mi renta inmediata porque mis ingresos han disminuido debido a violencia doméstica o agresión sexual)*
- otro *(other)* \_\_\_\_\_

Please contact me for any information you need in order to provide me with my VAWA rights.  
*(Por favor contácteme si necesita usted cualquier información para proveerme con mis derechos de VAWA.)*

***Please do not disclose the information in this Notice to anyone, especially my abuser, without my written permission.***

***(Por Favor, no le de la información contenida en esta noticia a nadie, más que todo a mi abusador, sin mi permiso escrito.)***

---

Signature *(firma)*

***(Keep a Copy of This Notice for Your Own Records)  
(Guarde Una Copia De Esta Noticia Para Sus Propios Récor ds)***